

# Les Assemblées Gallèses,

## c'est aussi !!!

Des animations gratuites à La Chèze, de 17h. à 19h :

*Mardi 16 juillet, au musée régional  
des métiers*

\* Atelier gallo, avec André Le Coq et le groupe « pour le gallo » de Loudéac

*Mercredi 17 juillet, au musée  
régional*

\* Les conscrits du Pays de Loudéac, par Bernard Leborgne

Venez apprendre à danser avec Marie Hélène Conan

Mardi 16 juillet	17 h.-19 h.	La Chèze	Salle des fêtes
Vendredi 19 juillet	17 h.-19 h.	La Chèze	Salle des fêtes
Samedi 20 juillet	14 h.-17 h.	Plumieux	Salle des fêtes

N.B. : Il s'agira d'une initiation aux principales danses de Haute-Bretagne, notamment celles de fest-noz.

Le jeudi après-midi, de 17h. à 19h. à La Chèze :

*Atelier danses et cuillères galloises  
avec Calenig*

*Atelier fabrication de galettes*

*Canoe*

*Randonnée chantée*

*Vannerie*

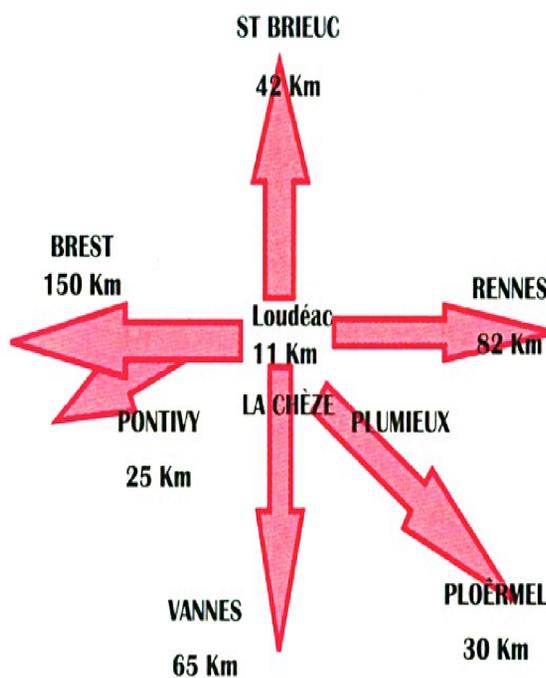
Une participation sera demandée par séance de danse ou par animation du jeudi. S'inscrire pendant la semaine des Assemblées, à la Mairie de La Chèze (96 26 70 99) ou à l'accueil des Assemblées.

# Les Assemblées Gallèses,

## c'est où ?

⇒ Dans une commune de 700 habitants, au coeur de la Bretagne : ville fleurie \*\*, au pied d'un château du XIIème siècle.

⇒ Accès :  
par cars de Rennes, St Brieuc, Ploërmel, Pontivy  
Par S.N.C.F. jusqu'à Loudéac via St Brieuc



**LES ACCORDEONS**

**LE PIANO À BRETELLES**

Philip ROGUEZ

COMPACTS & MANIABLES  
FINESSE DU TIMBRE  
CONFORT DU JEU  
SONORITÉS PUISSANTES

22 rue de Châteaudun  
35000 RENNES  
Tél. 99 63 39 07

DISTRIBUTION EXCLUSIVE

le piano à bretelles

Philip ROGUEZ

VENTE - LOCATION  
S.A.V.  
ACCORDAGE - RÉPARATION  
DÉPÔT - VENTE  
RESTAURATION

JARDIN PUBLIC THABOR  
PLACE DE LA MAIRIE  
LA POSTE  
GARE SNCF

Imprimerie PIERRE / 56 Guer / Tél. 97 22 01 23

15 au 21 juillet 1996

# XVIIème ASSEMBLÉES GALLESSES

à La Chèze - Côtes d'Armor



Conseil Général  
des Côtes d'Armor

CAR SUD 22  
la force de l'union

CA  
CRÉDIT AGRICOLE

**Samedi 20 Juillet - Plumieux**

*A partir de 17 heures, dans les cafés*

**Animations gratuites, « musique, chants de Haute-Bretagne »**

*A partir de 20 heures, Salle des fêtes*

**Repas chanté puis riguedau/fest-noz**



MANGEUSES D'OREILLES

Photo J. Paul

En Haute-Bretagne tout commence par un repas. Il faut créer une ambiance, mettre les gens en confiance... Comme tous les ans les Assemblées n'entendent pas faillir à la tradition. Après la dégustation d'une godinette (apéritif gallo), vous pourrez vous restaurer autour d'un « fricot d'prunes » tout en écoutant de la musique.

En mars 1994, les Mangeuses d'oreilles fêtaient à Plumieux leurs vingt ans de chansons, Tout arrive, en 1996 elles sortent leur premier disque, consacré bien sûr au Pays de Loudéac, on y trouve plusieurs chants collectés sur le canton de La Chèze, notamment à Plumieux.

Ce repas réunira donc les personnes qui ont participé à ce disque ainsi que bien d'autres chantous et sonnous. Avec leurs invités, de Plumieux et d'ailleurs, ces femmes qui savent rire, pleurer, aimer et surtout chanter vous feront passer une soirée inoubliable.

Animation fest-noz : Gwenvidik (un jeune groupe qui promet), mangeuses d'oreilles, Le Roy/Guillard, frères Bardoul/Aurore Bréger, H.C.H., Y. DOUR...

Entrée : Repas + fest-noz : 70F. (godinette comprise)

Fest-noz : 30 F. (il débutera dans la salle des fêtes à partir de 10h30)



**Killian's Bar**

**Résultats sportifs**

22210 PLUMIEUX — Tél. 96 25 54 55

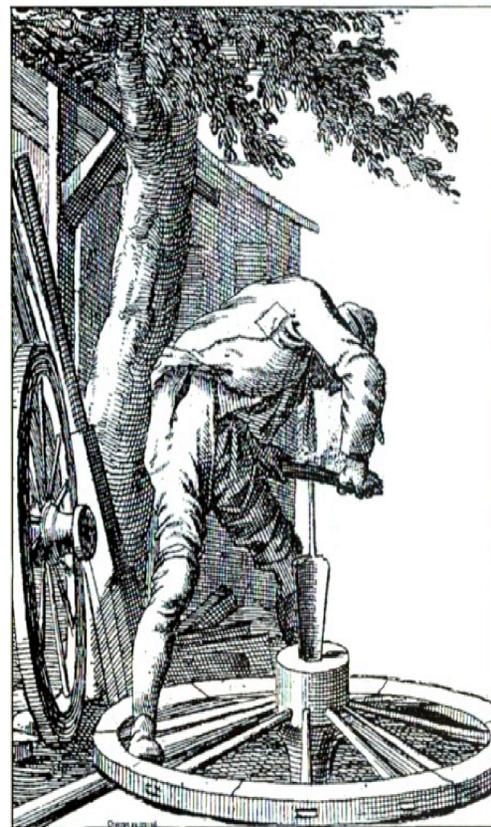
**Dimanche 21 Juillet - La Chèze**

*12 heures, site de l'étang*

**Fête de clôture des Assemblées Gallèses**



Musée Régional  
des Métiers



Comme chaque année les associations de La Chèze vous invitent à venir terminer les Assemblées galloises dans un cadre champêtre.

Cette année est placée sous le double signe de la musique galloise et des vieux métiers.

Dès 12 heures, animée par le cercle celtique de Loudéac.

Animation HCH (Huet, Callac et Hamon) : Le Roy/Guillard (musique diatonique).

Repas : poulet grillé, frites (sous chapiteau)

Prix (entrée comprise) : 50 F. adulte

25 F. enfant

Tout l'après-midi : jeux gallo gratuits : Court bâton, lever de l'essieu, lever de chaise, concours de tire à la corde...

Entrée : 10 F.

Le musée régional des métiers a invité d'anciens charrons à venir recycler des roues de charrettes.

Vous pourrez en profiter pour visiter l'exposition estivale du musée « De fil en aiguille ». Broderies, dentelles... vous sont présentées (jusqu'au 15 Septembre).



**Bar - Restaurant**  
**L'AUBERGE DU LIÉ**

M. et Mme Bernard PONTRE

19, rue de la Madeleine - 22210 LA CHEZE - Tél. 96 26 60 30



**Stages organisés du 15 au 20 juillet**

Stages (1)	Animateurs	Frais pédagogiques
Accordéon diatonique	P. Bardoul P. Calvès Y. Dour	850 F.
Bombarde	C. Le Baron	850 F.
Chant gallo (2)	M. N. Le Mapihan	850 F.
Clarinette	Y. Leblanc	850 F.
Flûte traversière bois (3)	J. M. Veillon Y. Allory	850 F.
Guitare traditionnelle (3)	S. Sibénil M. Thouesnon	850 F.
Harpe celtique	A. Bréger	850 F.
Violon (4)	J. Y. Bardoul J. Y. Réhault	850 F.
Poterie (5)	G. Le Goff	850 F.
Atelier gallo (6)	A. Le Coq	200 F.
Atelier conte (7)	A. Poulain	200 F.

Possibilité d'inscrire vos enfants en centre aéré (nous contacter assez tôt)

Agrément C.L.S.H.

1) du lundi 9h au samedi 12h, interruption des stages le jeudi après-midi

2) technique de chant et répertoire par pays

3) pour joueurs non débutants

4) les enfants seront encadrés pendant les pauses du stage ainsi que pendant les repas

5) frais de fournitures 200 F.

6) les 15 et 16 juillet

7) les 17 et 18 juillet

**Renseignements et inscriptions (voir au dos)**

M. N. Le Mapihan	Le renderff 22530 CAUREL	96 26 06 74
D. Jumel	La vallée 22210 PLUMIEUX	96 25 57 77
CAC SUD 22	Rue pasteur 22600 LOUDEAC	96 28 28 77

**DYNAL**

VOTRE PARTENAIRE DANS  
LA PERFORMANCE

Siège social 96 66 82 66  
Plumieux 96 25 55 39  
La Chèze 96 26 71 60

69, rue H. Le Vézouët - BP 471  
**22604 LOUDEAC CEDEX**



**BOULANGERIE  
PATISSERIE**

Jocelyne et Jean-Pierre

**ELIE**

22210 PLUMIEUX - Tél. 96 25 54 87



**GROUPAMA  
ASSURANCES**

Maryline COLET et Jean-Marc LE BOUDEC  
PLEMET — PLUMIEUX  
Tél. 96 25 56 65

**Lundi 15 Juillet - La Chèze**

21 heures, dans les cafés et sur la place de la Mairie

**Animations gratuites, « musique, chants  
et contes de Haute-Bretagne »**



Photo J. Paul

Les Assemblées ont débuté depuis le matin, faisons connaissance. Quoi de plus simple que de flâner dans les rues de La Chèze, de s'asseoir Place de la Mairie pour écouter de la musique irlandaise, puis plus tard, d'entrer dans un café et d'être charmé par un conteur et enfin dans un autre endroit de danser au son des clarinettes.

A La Chèze, il y aura ainsi 7 endroits différents avec des ambiances différentes, où vous pourrez librement découvrir « l'esprit » des Assemblées Gallèses jusqu'à une heure avancée de la nuit.

Tous les musiciens des Assemblées, les chanteurs, les conteurs mais aussi les stagiaires vous donnent rendez-vous.

*"Mieux vaut boire ici qu'en face"*



**Bar-Tabac**

(Cadre Rénové)

Mme Yvonne Le Cocguen

22210 La Chèze - Tél. 96 26 70 83

**Mardi 16 Juillet - St Etienne du gué de l'isle**

21 heures, salle des fêtes

**Veillée du Pays de Loudéac  
« Histouères de querissous, de pansous, et de reboutous. »**



« Ahaio ! me via demins ! »

Y a-z-eü et y a core ben du monde à dire edla ! Du monde q'ont haleu trop dur à foui lous patasses, q'ont porteu de qai trop pesant ou qi se sont teursus de quioqe façon.

Ca lou a coti en dedans et i se sont ertrouveau o une forceure, une deméteure ou ben une equaisseure.

Qui fère aloure ? Se rende sé un erboutou ou une erboutouse qi vont jouer des peuces, ermeuger et ermète un nou d'échine, une épaone, un pognet... s'i sont capabl, ou vous haicher... c'est selon.

I va étr mention des pansous, yeus qi tirent le feu, pansent des vérrues, du zona, du vér et de choses ben pus baroques...

Vous savez-ti qui qe c'est q'ermètr la lèche du cuoer, ou guéri du carao bieu ?

Voul-ous en savoir pus long ? At-ous à la sairey... à la veillée du Pays où vous pourrez entendre des témoignages sur la façon dont on se soignait autrefois.

Entrée : 15 F.

**BOULANGERIE**

**PÂTISSERIE**



Nadine  
et Yannick  
**LE BORGNE**

22210 LA CHEZE

Tél. 96 26 70 54

**Mercredi 17 Juillet - La Prénessaye**

21 heures, Salle des fêtes

**Soirée conte et théâtre en gallo**



Jeunes de LA PRENESSAYE.

Photo B. Leborgne

Les Assemblées Gallèses font une halte cette année, à la Prénessaye, accueillies par le foyer des jeunes.

L'an passé, la jeune troupe de la Prénessaye nous présentait « les lavandières ». Cette année, il s'agit « Des accordailles », comédie en un acte interprétée en Gallo pour le plaisir de tous.

Seront également présents, quatre conteurs et conteuses :

- Blandine Le Sauce de Saint-Gonnéry, originaire de Saint-Thélo.

Blandine nous invitera à la suivre dans d'étonnantes ballades à travers des contes ô combien savoureux.

- Albert Poulain de Pipriac (Pays de Redon), chantou et contou, racontou et mentou,

Albert excelle aussi en improvisations, se jouant parfois de l'actualité avec humour.

- Frédy Deschamp et Roger Besnard : deux malouins qui font la paire.

Frédy "le disou", manie habilement la moindre historiette pour en faire un bijou.

Roger "le mentou", fignole les contes de jadis et sait fabriquer des menteries inoubliables.

Une soirée riche en rebondissements et en surprises...

Entrée : 20 F.

Plâtre Carrelage Cloisons sèches

**Michel Jean**

51, rue bel Orient

22600 LOUDEAC - Tél. 96 28 32 89

**Garage ANGOUJARD**

Agent Peugeot

Station Shell

22210 La Chèze - Tél. 96 26 70 30

Jeudi 18 Juillet - La Chèze

14 heures 30, Château de La Chèze

Marin, musicien, magicien...  
Gérard DELAHAYE



« Quand j'étais petit,  
je rêvais d'être un oiseau... »

A partir de ce rêve toujours poursuivi, Gérard DELAHAYE nous entraîne dans le vaste monde à la suite d'une galerie d'aventuriers de toutes les couleurs, naufrageurs, chasseurs de baleines et autres rastaquouères poilus et rêveurs.

Des chansons qui traversent les océans, des images à vous faire pousser des ailes : chacun de nous garde au fond du cœur une petite braise qui rougeoit.

Il suffit d'un souffle pour ranimer des frissons délicieux et la peur des monstres, la légèreté de sa première dizaine d'années.

Oreilles neuves, pieds légers.

Le monde est une grande porte entr'ouverte. Le ciel entier tient dans une bille.

Entrée 10 F.

**Boucherie - Charcuterie**  
Fabrication maison : RILLETES,  
SAUCISSON, SAUCISSES, PÂTES  
RESULTATS SPORTIFS  
BAR - TABAC - PRESSE



Lydie et François **BOUDARD**  
56120 LES FORGES - Tél. 97 75 31 66



**ATELIER  
BBC  
FONDEUR  
BRONZES D'ART**

Les Terrres - 56 GUILLIERS Tél. 97 22 80 80 - Fax 97 22 82 65

**Pêcheur  
Lemée**

Launay  
22210 PLÉMET  
Tél. 96 25 62 29

**Jeannine Hochet**  
**Bar-Jeux**  
**La Forge**  
22210 La Chèze - Tél. 96 26 78 20

**LE NET Michel**  
**BAR - ALIMENTATION**  
**STATION SERVICE**  
18, rue de Rohan - 22210 La Chèze

**CRÊPERIE**  
**LA SARRAZINE**  
*Vente à emporter*  
15, rue de la Madeleine  
22210 La Chèze - Tél. 96 26 64 61

Jeudi 18 Juillet - La Chèze

21 heures, salle des fêtes ou château

Les « nouveautés gallèses » : cabaret musical.



Erwan HAMON et Janig MARTIN. Photo B. Leborgne

Tous ces musiciens ou chanteurs réputés viennent de sortir un disque inspiré ou directement issu du répertoire de Haute-Bretagne : Marie-Noëlle LE MAPIHAN des « mangeuses d'oreilles », dont la sortie du disque constitue un événement. Les mélodies, complaintes et autres chants à danser mettent en valeur la richesse du patrimoine du Pays de Loudéac.

Soig SIBÉRIL, guitariste de Gwerz, la Rouchta,... a quant à lui consacré une partie de son disque au répertoire gallo. Il interprétera en solo puis sera rejoint par Marie-Noëlle LE MAPIHAN.

Ensuite cap vers le sud... de la Bretagne. Erwan HAMON et Janig MARTIN sont originaires du Pays de Redon. Leur duo Accordéon Bombarde est certainement l'un des duos les plus prometteurs de la musique gallèse.

Poursuivons notre descente jusqu'à Nantes, et voici Roland BROU et Patrick COUTON qui interprètent « belhumeur, complaintes et chants de Haute-Bretagne et parfois d'ailleurs ». Roland BROU a été chanteur dans des groupes tels que l'Echo des luths. Il a également participé au spectacle « Sainte folie gallèse » proposé l'an dernier à Monterfil par Jean BARON, Marie-Noëlle LE MAPIHAN, Soig SIBÉRIL et Pierrig LEMOU. Il est spécialiste du chant du Pays nantais. Patrick est traducteur de roman policier, c'est aussi un guitariste de jazz (Couton FISHER). C'est une autre facette de son talent que l'on va découvrir ici, l'accordéon diatonique.  
Entrée : 35 F.

Vendredi 19 Juillet - Bréhan (56)

21 heures, salle des fêtes de Bréhan

La CIAPA RUSA  
Musica Tradizionale e dintorni



CIAPA RUSA

Dès son début, en 1977, La Ciapa Rusa s'est distinguée comme l'une des formations de pointe du folk du nord de l'Italie, grâce à la symbiose originale entre un travail rigoureux et attentif de recherche sur le terrain et une reposition musicale fantasque et riche en innovations. Au cours de ses 18 ans d'activité, La Ciapa Rusa agit en ambassadeur de la culture traditionnelle piémontaise, en portant sa propre musique non seulement dans tous les coins de la Péninsule, mais aussi en France, Belgique, Angleterre, Allemagne, Hollande, Danemark, Suisse, Canada, Etats Unis.....

Cette soirée cabaret italienne n'oubliera pas l'ambiance et le cadre. Vous pourrez y déguster des spaghettis bolognaises, comme là-bas et des glaces italiennes !!

Ensuite Fest-Noz avec Beuhran et les musiciens des Assemblées Gallèses.

Entrée pour la soirée : 35 F. - Spaghettis : 25 F (attention nombre limité à 150, ils seront servis entre 19h30 et 21h).

*Carl Guillard*  
**CHARCUTERIE - TRAITEUR**  
Lunchs - Buffets - Baptêmes - Mariages - Repas de famille - Réceptions  
Route de Rohan - 22210 PLUMIEUX - Tél. 96 25 54 71

**Spécial**   
**18/25 ans**

**L'ACCO JEUNES du  
CREDIT AGRICOLE**  
Agences :  
La Chèze 96 26 70 14  
Plémet 96 25 60 39